

РОССИЙСКАЯ АССОЦИАЦИЯ БУДДИСТОВ  
АЛМАЗНОГО ПУТИ ТРАДИЦИИ КАРМА КАГЬЮ

ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ РАН

ЦЕНТР ФИЛОСОФСКОЙ КОМПАРАТИВИСТИКИ И СОЦИАЛЬНО-  
ГУМАНИТАРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ ФИЛОСОФСКОГО ФАКУЛЬТЕТА  
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА

ЦЕНТР ИЗУЧЕНИЯ КУЛЬТУРЫ ФИЛОСОФСКОГО ФАКУЛЬТЕТА  
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА

КОМИТЕТ ПО СВЯЗЯМ С РЕЛИГИОЗНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ  
ГОРОДА МОСКВЫ

# БУДДИЗМ ВАДЖРАЯНЫ В РОССИИ: ОТ КОНТАКТОВ К ВЗАИМОДЕЙСТВИЮ

МОСКВА  
АЛМАЗНЫЙ ПУТЬ  
2012

УДК 294.3  
ББК 86.35  
Б-90

*Рецензенты:* доктор ист. наук, профессор Н. Л. Жуковская (Москва), доктор филос. наук, профессор А. С. Колесников (СПб), доктор филос. наук, доцент Е. Э. Сурова (СПб), доктор ист. наук, профессор Е. В. Петров (СПб)

*Редакционная коллегия:* д-р. культурологии А. М. Алексеев-Апраксин (СПб), д-р искусствоведения С. Г. Батырева (Элиста, Калмыкия), канд. филос. наук Б. И. Загуменнов (СПб), канд. биол. наук Н. Н. Иовлева (СПб), канд. филос. наук Л. М. Коротецкая (Новосибирск), канд. ист. наук Р. А. Кушнерик (Усть-Кокса, Респ. Алтай), канд. ист. наук Е. В. Леонтьева (Москва), канд. филос. наук Е. В. Малышкин (СПб), В. М. Монтлевич (СПб), д-р филол. наук Н. А. Нагорная (Белгород), канд. филол. наук Г. Н. Чимитдоржиева (Улан-Удэ, Бурятия)

*Составитель:* В. М. Дронова (СПб)

*Переводчики:* А. Зятькова (Москва), П. Калачин (Загужаны, Польша), А. Козяева (СПб), О. Кривовяз (СПб), И. Кунилова (Екатеринбург), Е. Леонтьева (Москва), Е. Марусик (Красноярск), Е. Проскурина (СПб), Ю. Сафина (Иркутск), И. Ситников (Екатеринбург)

Б-90

**Буддизм Ваджраяны в России: От контактов к взаимодействию /** Отв. ред. А. М. Алексеев-Апраксин; Сост. В. М. Дронова — М.: Алмазный путь, 2012. — 880 с.: илл.

ISBN 978-5-94303-043-7

Коллективная монография посвящена осмыслению места и роли буддизма в российской культуре. Основана на материалах ключевых докладов, представленных вниманию участников II Международной научно-практической конференции «Буддизм Ваджраяны в России: От контактов к взаимодействию», прошедшей в Институте востоковедения Российской Академии наук (г. Москва) 16–18 октября 2010 г. с участием ученых 12 стран. Специально подготовленные для настоящего издания статьи отражают широкий спектр гуманитарной и естественнонаучной проблематики, связанной с межкультурными взаимодействиями.

При подготовке издания редакция основывалась на принципе плюрализма научно аргументированных точек зрения. Авторы опубликованных материалов несут ответственность за подбор и точность приведенных фактов, цитат, статистических данных, собственных имен, географических названий и терминов.

УДК 294.3

ББК 86.35

© Издательство «Алмазный путь», 2012

© А. М. Алексеев-Апраксин, отв. ред., 2011

© В. М. Дронова, сост., 2011

© Коллектив авторов, 2011

© ЦРО Российская Ассоциация буддистов Алмазного пути традиции Карма Кагью, 2011

ISBN 978-5-94303-043-7

RUSSIAN DIAMOND WAY KARMA KAGYU BUDDHISTS ASSOCIATION  
THE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES OF THE RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES  
CENTRE FOR PHILOSOPHICAL COMPARATIVE STUDIES AND  
SOCIAL-HUMANITARIAN RESEARCH AT THE PHILOSOPHY DEPARTMENT  
OF SAINT-PETERSBURG STATE UNIVERSITY  
CULTURE RESEARCH CENTRE AT THE PHILOSOPHY DEPARTMENT  
OF SAINT-PETERSBURG STATE UNIVERSITY  
THE COMMITTEE FOR LIAISONS WITH RELIGIOUS ORGANIZATIONS OF  
MOSCOW CITY GOVERNMENT

# VAJRAYANA BUDDHISM IN RUSSIA: FROM CONTACT TO INTERACTION

MOSCOW  
ALMAZNY PUT  
2012

УДК 294.3  
ББК 86.35  
Б-90

*Reviewers:* DS in History, Professor N. L. Zhukovskaya (Moscow), DS in Philosophy, Professor A. S. Kolesnikov (St. Petersburg), DS in Philosophy, associate Professor E. E. Surova (St. Petersburg), DS in History, Professor E. V. Petrov (St. Petersburg)

*Editorial board:* A. M. Alekseev-Apraksin, DS in Cultural Studies (St. Petersburg); S. G. Batyreva, DS in Arts (Elista, Kalmykia); B. I. Zagumenov, PhD in Philosophy (St Petersburg); N. N. Iovleva, PhD in Biology (St.Petersburg); L. M. Korotetskaya, PhD in Philosophy (Novosibirsk); R. A. Kushnerik, PhD in History (Ust-Koksa, Altai Republic); E. V. Leontyeva, PhD in History (Moscow); E. V. Malyshkin, PhD in Philosophy (St. Petersburg); V. M. Montlevich (St.Petersburg); N. A. Nagornaya, DS in Philology (Belgorod); G. N. Chimitdorzhieva, PhD in Philology (Ulan-Ude, Buratiya)

*Compiling Editor:* V. M. Dronova (St. Petersburg)

*Translators:* A. Zyatkova (Moscow), P. Kalachin (Zagórzany, Poland), A. Kozyaeva (St. Petersburg), O. Krivovyaz (St. Petersburg), I. Kunilova (Ekaterinburg), E. Leontyeva (Moscow), E. Marusik (Krasnoyarsk), E. Proskurina (St. Petersburg), J. Safina (Irkutsk), I. Sitnikov (Ekaterinburg)

Б-90

**Vajrayana Buddhism in Russia: From Contacts to Interaction** / Executive editor A. M. Alekseev-Apraksin; Compiling editor V. M. Dronova — Moscow: Almazny Put, 2012. — 880 p.: ill.  
ISBN 978-5-94303-043-7

The collective monograph is devoted to understanding of the role and place of Buddhism in Russian culture. It is based on the key reports submitted by the participants of the II-nd International scientific conference «Vajrayana Buddhism in Russia: From Contacts to Interaction». It was held at the Institute of Oriental Studies of RAS (Moscow, October 16–18, 2010). The present collective research reflects a wide range of topics pertaining to the humanities and natural sciences and connected to cross-cultural interaction.

While preparing the publication the editorial office was based on the principle of pluralism in relation to scientifically reasoned viewpoints. The authors of the published material take responsibility for the selection and the accuracy of the factual and statistical data, quotations, proper names, place names and geographical terms.

УДК 294.3  
ББК 86.35

© «Almazny Put» Publishing company, 2012  
© A. M. Alekseev-Apraksin, executive editor, 2011  
© V. M. Dronova, compiling editor, 2011  
© Collective of authors, 2011  
© CRO Russian Diamond Way Karma Kagyu Buddhists Association, 2011

ISBN 978-5-94303-043-7

## БЛАГОДАРНОСТИ

Издание осуществлено на частные пожертвования буддистов Алмазного пути традиции Карма Кагью: М. Кочергина (*Москва*), Т. Наливайко (*Алматы*), а также буддистов Алмазного пути *Владивостока, Барнаула и Новосибирска*.

Редакционная коллегия выражает глубокую благодарность буддистам-волонтерам: А. Соколову, Ф. Дронову, О. Кривовяз, К. Царькову, (*Санкт-Петербург*); Е. Леонтьевой, А. Поздняковой, З. Тогузаевой, О. Хасьяновой, О. Носовой, А. Игнатовой, В. Шапиро, В. Бурковой, В. Ермолину, А. Тяхту, А. Зятьковой, Е. Бейсенбину, А. Ширяеву, Е. Немченко, Ю. Евстафьевой, И. Солодкову, К. Горенинову, К. Скобликовой, М. Маркелову, И. Кутенёвой, Р. Филиппову, Л. Давыдовой, А. Шиманской (*Москва*); Т. Наливайко (*Алматы*); А. Хайрову (*Красноярск*); А. Имшенецкому (*Бердск*); Н. Дубининой и Д. Карпу (*Владивосток*) за их усилия по организации и проведению конференции; а также А. Койбагарову, Ф. Дронову, А. Метёлкину, (*Санкт-Петербург*); А. Кравченко-Бережной (*Москва*); А. Бельтюковой (*Лондон*) за активное участие в подготовке данного сборника к изданию.

Особую благодарность выражаем Комитету по связям с религиозными организациями города Москвы и лично его руководителям — председателю Комитета М. О. Орлову и его заместителю К. Л. Блаженнову; доктору исторических наук, профессору, заведующему отделом истории и культуры Древнего Востока Института востоковедения РАН В. П. Андросову; доктору исторических наук, профессору, заведующей Центром азиатских и тихоокеанских исследований Института этнологии и антропологии РАН Н. Л. Жуковской; кандидату исторических наук, доценту, исполняющему обязанности заведующего кафедрой всеобщей истории факультета гуманитарных и социальных наук Российского университета дружбы народов, докторанту Дипломатической академии Министерства иностранных дел России, специалисту Института Азии и Африки Московского государственного университета им. М. В. Ломоносова, члену Экспертного совета по проведению религиозно-экспертной экспертизы при Министерстве юстиции Российской Федерации, эксперту Комитета по делам общественных объединений и религиозных организаций Государственной думы Федерального соб-

рания Российской Федерации, заместителю председателя Объединения традиционных буддийских общин Б. У. Китинову за поддержку в организации конференции.

Мы также благодарим всех партнёров, оказавших нам информационную поддержку: Гл. редактора научно-теоретического журнала «Религиоведение» доктора философских наук, профессора, заведующего кафедрой религиоведения Амурского гос. университета А. П. Забияко; редакцию журнала «Азия и Африка сегодня»; редакцию журнала «Буддизм. ru»; модератора сайта Института востоковедения РАН А. Сарабьева; модераторов сайта Российская Ассоциация буддистов Алмазного пути традиции Карма Кагью; сайта философского ф-та СПбГУ, а также сайтов кафедры культурологии философского ф-та СПбГУ и кафедры истории философии философского ф-та СПбГУ; сетевое сообщество «Российская культурология»; сетевое сообщество «Хамаг Монгол»; блог Московского религиоведческого общества; информационные порталы: «Открытый каталог научных конференций, выставок и семинаров — Конференции.ru»; «NewsVUZ.ru — конференции, семинары, форумы»; «Научные конференции России».

## COMMENDATION

The publication of this volume was made possible due to private donations by Diamond Way Buddhists: M. Kochergin (*Moscow*), T. Nalivayko (*Almaty*), as well as Diamond Way Buddhists from *Vladivostok*, *Barnaul* and *Novosibirsk*.

The editorial board would like to extend deep gratitude to the following volunteer Buddhists: A. Sokolov, Ph. Dronov, O. Krivovyaz, K. Tsarkov (*Saint-Petersburg*); E. Leontyeva, A. Pozdnyakov, Z. Toguzaeva, O. Khasyanova, O. Nosova, A. Ignatova, V. Shapiro, V. Burkova, V. Ermolin, A. Tyakht, A. Zyatkov, E. Beysenbin, A. Shiryaev, E. Nemchenko, Y. Evstafyeva, I. Solodkov, K. Goreninov, K. Skoblikova, M. Markelov, I. Kuteneva, R. Philippov, L. Davydova, A. Shymanskaya (*Moscow*); T. Nalivayko (*Almaty*); A. Khayrov (*Krasnoyarsk*), M. Imshenetsky (*Berds*), N. Dubinina and D. Karp (*Vladivostok*) for their effort in organizing and conducting the conference; as well as to A. Koybagarov, Ph. Dronov, A. Metelkin (*St. Petersburg*), A. Kravchenko-Berezhnaya (*Moscow*), A. Beltyukova (*London*) for their active participation in preparing the present volume for publication.

We would like to extend our special thanks to the Committee for Liaisons with Religious Organizations of Moscow City Government and personally to its directors — Chairman of the Committee M. O. Orlov and his Deputy K. L. Blazhenov; Doctor of Historical Sciences, Professor, Head of the Department of History and Culture of Ancient East of the Institute of Oriental Studies of the RAS, V. P. Androsov; Doctor of Historical Sciences, Professor, Head of the Center of Asian and Pacific Research of the Institute of Ethnology and Anthropology of the RAS, N. L. Zhukovskaya; Candidate of Historical Sciences, Assistant Professor, acting Head of the Department of World History of the Faculty of Humanities and Social Sciences of Russian University of Peoples' Friendship, Doctoral Candidate of Diplomatic Academy of the Ministry of Foreign Affairs of Russia, Specialist of the Institute of Asia and Africa of Moscow State University named after M. V. Lomonosov, member of Expert Council on carrying out religious expertise at the Ministry of Justice of Russian Federation, Expert of the Committee on the affairs of public associations and religious organizations of State Duma of Federal Assembly of Russian Federation, Deputy Chairman of Traditional Buddhists Communities Association B. U. Kitinov for assistance in organizing the conference.

We would also like to thank all partners who provided informational support: Chief Editor of «Religiovedenie» Scientific and theoretical magazine, Doctor of Philosophical Sciences, Professor, Head of the Department of Religious Studies of Amur State University A. P. Zabiako; editors of «Asia and Africa today» magazine; editors of «Buddhism.ru» magazine; moderator of web-site of the Institute of Oriental Studies of the RAS A. Sarabyev; moderator of Russian Diamond Way Karma Kagyu Buddhists Association; moderator of web-site of the Faculty of Philosophy of St.Petersburg State University, as well as moderators of the Department of Cultural Studies of the Faculty of Philosophy of St.Petersburg State University and the Department of History of Philosophy of the Faculty of Philosophy of St.Petersburg State University; «Russian Culturology» network association; «Khamag Mongol» network association; blog of Moscow Association of Religious Studies; information portals: «Open catalogue of scientific conferences, exhibitions and seminars — Conferences.ru»; «NewsVUZ.ru — conferences, seminars, and forums»; «Scientific Conferences of Russia».





## ПРЕДИСЛОВИЕ

Буддизм Ваджраяны в России имеет многовековую историю. Интерес к нему сегодня заметен не только в востоковедных кругах, но и среди широких слоев населения. Осуществляемый диалог между культурами, покидая смысловые пределы первых контактов, уже давно перешел в стадию реальных взаимодействий. Необходимость анализа связанных с этим реалий объединила исследователей из 12 стран (Россия, Украина, Казахстан, Кыргызстан, Германия, Польша, Великобритания, Испания, Франция, Австрия, Дания, Индия), встретившихся на II Международной научно-практической конференции «Буддизм Ваджраяны в России: от контактов к взаимодействию» (Москва, ИВ РАН, 2010) для обсуждения проблем освоения и бытования буддизма в пространстве российской культуры. Доклады на этом научном форуме, инициатором которого выступила Российская Ассоциация буддистов школы Карма Кагью\* и ряд научных центров Москвы и Санкт-Петербурга, послужили основой для написания статей, представленных в настоящей коллективной монографии.

Темы, объединившие авторов книги, связаны с проблемами культурной идентичности, истории буддизма в России и с современными глобальными изменениями. В связи с этим, в издание вошли горячо обсуждаемые на конференции компаративистские наблюдения, исследования, посвященные диалогу разных типов ментальности, буддийским практикам и формам рецепций традиций Ваджраяны. Настоящая монография представляет также развернувшиеся психологические и искусствоведческие дискуссии, дает место естественнонаучной аналитике, работам посвященным проблемам перевода буддийских текстов, буддийскому образованию в России. Кроме того, в продолжение к настоящему предисловию, редакцией было принято решение познакомить читателя с приветственными словами, сказанными организаторами и участниками международного проекта, хорошо воспроизводящими атмосферу мероприятия и открытость к конструктивному диалогу.

В заключение следует отметить, что год, в который проводилась конференция, был объявлен ЮНЕСКО Международным годом сближения между культурами (2010). Это приятное совпадение может рассматриваться как подтверждение осознания не только отдельными учеными, но и мировой общественностью в целом значимости межкультурного взаимодействия, в ходе которого прокладываются маршруты, открывающие новые горизонты для мира в XXI веке.

*А. Ш. Койбагаров, А. М. Алексеев-Апраксин*

## FOREWORD

Vajrayana Buddhism in Russia has a centuries-long history. Nowadays, interest in the teaching has grown beyond limited Oriental circles, outward to the general public. It is a long time since the dialogue between cultures developed beyond the conceptual boundaries of initial contacts and entered the stage of active interaction. This generated the need to analyse the relative

---

\* С 31 мая 2011 года Российская Ассоциация буддистов школы Карма Кагью официально называется: централизованная религиозная организация Российская Ассоциация буддистов Алмазного пути традиции Карма Кагью.

situation and brought together researchers from 12 countries (Russia, Ukraine, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Germany, Poland, Great Britain, Spain, France, Austria, Denmark and India). The group met within the framework of the Second International Scientific Conference «Vajrayana Buddhism in Russia: from Contact to Interaction» (Moscow, The Institute of Oriental Studies of RAS, 2010), to discuss issues connected to the existence and spreading of Buddhism in Russia. The articles for this volume were written based on the presentations delivered at this scientific forum which was instigated by the Russian Association of Buddhists of the Karma Kagyu School\* along with a number of scientific centres in Moscow and Saint-Petersburg.

The topics which unite the authors of this volume relate to problems of cultural identity, the history of Buddhism in Russia, as well as contemporary global changes. This publication includes issues fervently discussed at the conference, observations and research belonging to comparative studies dedicated to a dialogue of the different types of rationality, Buddhist practices and type of reception for Vajrayana traditions. The present volume reflects the psychological and art discussions which took place at the conference. It also provides space for analytical articles pertaining to natural sciences and works on issues related to translation of Buddhist texts and Buddhist education in Russia. The editorial board also decided to acquaint readers with the welcome addresses by the organizers and participants of the international project that reflect well the atmosphere of the event and openness to constructive dialogue.

Finally, it is worth mentioning that UNESCO announced the year our conference took place as the International Year for the Rapprochement of Cultures (2010). This pleasing coincidence of initiatives can be considered as proof that not only some scientists but also the world public are aware of the importance of cross-cultural dialogue which enables the laying of routes that open new horizons for the world of the XXI century.

*A. Sh. Koibagarov, A. M. Alekseev-Apraksin*

---

\* Starting from the 31<sup>st</sup> of May, 2011 Russian Association of Buddhists of Karma Kagyu school has an official name Centralized Religious Organization Russian Diamond Way Karma Kagyu Buddhists Association.



## ПРИВЕТСТВИЯ

### **Н. Л. Жуковская**

*(Доктор ист. наук, профессор, зав. Центром азиатских и тихоокеанских исследований Института этнологии и антропологии РАН, Москва)*

Господа буддисты и представители дружественных конфессий! Ровно два года назад, в октябре 2008, в Санкт-Петербурге прошла конференция, которая сейчас уже вошла в историю буддологии, под названием «Буддизм Ваджраяны в России: История и современность». После того, как конференция закончилась, был издан сборник статей участников этой конференции. И сборник, и конференция в дальнейшем получили огромный положительный резонанс. Появилась идея продолжить это и превратить в хорошую буддологическую традицию. И вот, по прошествии двух лет, организована вторая конференция, которая называется «Буддизм Ваджраяны в России: От контактов к взаимодействию». Вот именно этот подзаголовок несёт в себе очень важное содержание. Дело в том, что буддийских организаций очень много в России, но они

разобщены друг с другом: контактов и взаимодействия очень мало, поэтому надо приветствовать то, что Российская Ассоциация буддистов школы Карма Кагью выступила инициатором и организатором этих конференций. Вообще буддологических конференций в России проходит очень много, но в подавляющем большинстве инициаторами конференций выступают научные коллективы: академические институты, университеты, а вот здесь мы имеем случай, когда инициатором выступает одна из буддийских школ, представленная в России. Я не присутствовала на первой конференции, о чем сожалею, но была на двух Круглых столах, которые за последние два года были проведены Российской Ассоциацией буддистов школы Карма Кагью в Москве: один — в Международном центре Рерихов, второй — в Музее Востока. И меня приятно поразило то, что обычно обозначается словом «толерантность». Дело в том, что кагьюпинцы пригласили и другие школы, относящиеся к Ваджраяне в России и не относящиеся к ней, пригласили ученых разных направлений, которые тоже не всегда ладят друг с другом. И этот подход, эта попытка выйти на контакты и взаимодействие, должен приветствоваться. Дело в том, что контакты ученых с представителями религиозных организаций очень легко и быстро сложились после того, как началась перестройка. До этого разделение было искусственно нам навязано. Я припоминаю конференцию 1977 года в Улан-Удэ, которая считалась Второй буддологической конференцией в России. Первая состоялась в 1919 году. Отбор ученых для участия в конференции проводился по очень интересному принципу: лишь бы ученый не симпатизировал буддистам и буддизму, чтобы он был законченным атеистом. Добавлю, что эта конференция проходила три года спустя после знаменитого дела Дандарона, которое было самой громкой антибуддийской акцией последних советских лет, поэтому отсеивание ученых осуществлялось жестко, и, как вы понимаете, туда многие из настоящих буддологов просто не попали. А как только началась перестройка или, скажем так: в постсоветское время, эти контакты стали налаживаться: буддисты помогают ученым, ученые помогают буддистам. Я с радостью всегда откликаюсь, когда та или иная школа буддизма Ваджраяны обращается ко мне за помощью, например, при составлении того или иного документа для министерства юстиции. Ну и, соответственно, когда я обращаюсь к буддистам за помощью, то тоже всегда получаю сугубо положительный ответ. Вот эти самые контакты и взаимодействия и с учеными, и друг с другом являются у нас на повестке дня одной из самых важных проблем. Я рада видеть здесь и большое количество участников, и большое количество гостей, и тех, кого

знаю по другим конференциям, по другим формам общения, и тех, кого не знаю вообще. Давайте сочтем нашу конференцию открытой!

### **Б. У. Китинов**

*(Канд. ист. наук, член Экспертного совета по проведению государственной религиоведческой экспертизы при Министерстве юстиции РФ, эксперт Комитета по делам общественных объединений и религиозных организаций Государственной думы ФС РФ)*

Я абсолютно согласен и думаю, что все согласятся с тем, что сказала Наталья Львовна по поводу разрывов, существовавших в отношениях между религиями, наукой, обществом, чиновниками, верующими и т. д. Я рад и горжусь тем, что с самого начала, с зарождения школы Карма Кагью у нас в России, смог найти общий язык, подружиться и наладить хорошие отношения с этой структурой. Я рад, что такие конференции организовываются Российской Ассоциацией буддистов школы Карма Кагью со знанием дела. На них создаются условия для свободного высказывания, ведущего к нахождению общей платформы, ведь цель этих конференций — показать не только наличие контактов между государством, обществом и наукой с различными школами буддизма, но и их взаимодействие. Со стороны государства, к сожалению, всегда может присутствовать элемент недоверия ко всем конфессиям, в том числе и к буддизму, но я уверен, что и конференции, и круглые столы, и другие подобные мероприятия должны проводиться и напоминать не только о том, что есть буддизм Ваджраяны и т. д., но и о том, что есть люди, которые делают это не только для себя, а для всего общества. Ведь цель буддизма — это помощь друг другу. И то, что мы собираемся и наш круг постепенно расширяется, — это еще один шаг к тому, чтобы буддизм стал нормальной составляющей и в общественной, и в политической, и в любой другой сфере жизни нашего общества. Я надеюсь, что конференция пройдет очень хорошо. Спасибо за внимание.

### **К. Л. Блаженков**

*(Зам. председателя, начальник отдела Комитета по связям с религиозными организациями города Москвы)*

Первое, с чего начну, — это выражу несогласие с предыдущим выступающим насчет недоверия органов власти к буддизму и религии. Может быть, это имело место лет двадцать назад, но за эти двадцать лет произошли серьезные изменения, и сам факт того, что я сюда пришел,

только подтверждает, что доверие есть и доверие полное. А теперь хочу перейти к приветствию. Мне очень приятно, что конференция собирается на московской земле. Приятно потому, что Москва в последние годы всей своей религиозной картиной опровергает известное утверждение Киплинга, что есть Восток и Запад и они никогда не сойдутся вместе. Вот у нас в Москве Восток и Запад сошлись. И как мне кажется, сошлись достаточно удачно. У нас действуют религиозные организации традиционные западные, у нас действуют организации традиционные восточные. Все они живут в одном городе, живут мирно, во всех них участвуют наши москвичи, и правительство Москвы не разделяет москвичей по конфессиональной, национальной или этнической принадлежности. Я очень надеюсь, что эта конференция послужит как раз этой магистральной линией, линией, направленной на объединение москвичей, объединение россиян. Только объединившись, мы сможем преодолеть проблемы современного мира, те проблемы, которые стоят перед обществом. Поэтому я могу и от себя лично, и от моего руководителя Орлова Михаила Валерьевича — председателя Комитета по связям с религиозными организациями города Москвы пожелать конференции успехов, чтобы ее результаты были плодотворными.

### **Лама Оле Нидал**

*(Лама тибетского буддизма Алмазного Пути  
традиции Карма Кагью, Копенгаген, Дания)*

Благородное сообщество учёных, дорогие друзья! Я очень рад, что мне представился случай вновь встретиться с участниками научной конференции о буддизме Ваджраяны в России.

В 1972 году по завершении четырех лет обучения у буддийских лам, особенно лам школы Карма Кагью, мы с моей женой Ханной покинули Гималаи. Мы получили задание выяснить, хотят ли наши друзья научиться медитировать. Мы поняли важность этого поручения, потому что все великие старые ламы к тому времени стали уходить из жизни. Эти люди провели по тридцать лет в отшельничестве в Тибете и действительно знали природу ума. В то время все более важным становилось сохранить поучения, прямо указывающие на природу ума, и иметь возможность их передавать.

Сейчас у нас 620 центров по всему миру, дважды в год мы совершаем кругосветное путешествие — всегда в соответствии с пожеланиями наших учителей, которые знают, чем мы занимаемся, и явно этому рады. Создание таких центров было именно тем, что попросили нас делать



наши ламы, которых сейчас уже нет в живых. Они очень хотели, чтобы методы (особенно методы медитации тибетского буддизма) и информация были сохранены даже после того, как традиция в Тибете будет нарушена. Мы должны суметь сохранить учение и вдохновить множество тех, кто хочет нести ответственность за свою жизнь и взгляды и развиваться дальше, используя огромное множество поучений Будды.

Мы начали нашу деятельность в России в 1988 г. с Санкт-Петербурга. Потом мы стали путешествовать, сначала в Москву, затем все дальше и дальше по России, до Владивостока. С тех пор я и мои друзья проводим в России и в Украине примерно два месяца в году. В России у нас сейчас больше восьмидесяти центров и групп. Есть несколько крупных организаций. Большинство из них сейчас строят свои здания. К тому же нам удалось построить буддийскую ступу в столице Калмыкии Элисте.

Прошлым летом в Россию приезжал наш главный учитель — Семнадцатый Кармапа Тринле Тхайе Дордже, ему здесь очень понравилось. Мы ездили по всей России, в Калмыкию и в Бурятию. Нас очень хорошо принимали; там состоялись важные встречи. Мы укрепили отношения с главой Республики Калмыкия Кирсаном Илюмжиновым и Хамбо-ламой в Бурятии. Я действительно могу называть Хамбо-ламу Дамбу Аюшеева своим другом, он тоже испытывает взаимную симпатию.

Сложилось впечатление, что впервые в России появились условия, чтобы все школы, все буддийские традиции — по крайней мере те, что имеют тибетские корни — стали работать сообща, принося людям пользу на основе дружбы и согласия.

Я полагаю, что нам удалось сделать то, что пока не удалось тибетцам. Мы помогаем разным школам работать сообща. И мы желаем, чтобы наши совместные научные конференции также объединяли буддистов разных школ и ученых — исследователей буддизма. Спасибо всем.

### **А. Ш. Койбагаров**

*(Президент Российской Ассоциации буддистов Алмазного Пути традиции Карма Кагью)*

Мне очень приятно приветствовать нашу Вторую конференцию. Первую такую конференцию мы провели в 2008 году в Санкт-Петербурге в Государственном музее истории религии.

Когда я готовился к этому приветствию, я очень волновался, потому что заметил, что все приветствующие волнуются и действительно относятся к этому событию как чему-то такому эпохальному, историческому, торжественному. И, конечно же, это так. Наталья Львовна



справедливо отметила особенность этой конференции, которую основала, проводит и собирается проводить дальше религиозная организация. Это значит, что мы подошли к такому этапу, на котором мы уже организуем, спонсируем и помогаем ученым — мы стали такими солидными, что помогаем ученым нас изучать, нас — то есть буддизм.

Я сейчас вспомнило том, что на самом деле конференция 2008 года — не первая наша конференция, так как практическую деятельность мы начали тоже с конференций. В конце 80-х, как уже отмечал Лама Оле Нидал, в нашей стране было многое непонятно: Горбачев говорил, что все, что не запрещено, — все разрешено, а страна действовала по другим принципам: все, что не разрешено бумагой, а лучше — последним указом, то запрещено. И поэтому все наши первые буддистские курсы проходили под видом научных конференций, или научно-практических конференций. И каждая из них была с такими удивительными названиями, как, например: «Кризисные состояния сознания в условиях стагнационных цивилизационных флуктуаций». И нам вот под эти названия сдавали залы, и, в общем, мы функционировали на таком уровне.

Теперь — на новом эволюционном витке — мы опять вернулись к научным конференциям. И я хочу сказать, что для буддизма в этом тоже нет ничего странного и необычного. Потому что обычно считается, что наука и религия конфликтуют. История развития человечества показывает, что прогресс осуществлялся как раз при борьбе консервативных сил и прогрессивных сил. И на большем участке истории консервативные силы были представлены всякими религиозными организациями и религиозным сознанием. Но основатель нашего учения, мудрец из рода Шакьев Будда Шакьямуни говорил, что нет никакой религии или не нужно никакой религии выше истины. Поскольку сейчас наука представляет истину и поиск истины, и истину в последней инстанции для большинства людей, то получается, что наука стала религией современности. И в этом нет никакого противоречия. Мы считаем, что материалистическая наука должна перейти на новый этап и изучать сознание. И в этом смысле все, что сделано в буддизме, — это как бы основа дальнейшего движения в этом направлении.

Мы очень рады, что нас приняло экспертное сообщество, научное сообщество. Потому что обычно от таких мероприятий, которые организуются или проводятся силами религиозных организаций, ожидают какой-то ангажированности. Но мы действительно приглашаем всех ученых, и которых мы знаем, которые являются нашими друзьями, и которых мы еще не знаем, но которые, надеемся, станут нашими друзьями. Мы также приглашаем ученых, с которыми у нас есть споры, которые с нами не согласны. Нас, к примеру, на прошлой конфе-

ренции обзывали конвертитам, с чем мы категорически не согласны, но считаем, что каждый учёный имеет право высказать своё мнение. То есть мы хотим, чтобы ученые на этих конференциях чувствовали себя свободно, чувствовали нашу заинтересованность. Мы надеемся, что и обществу это будет полезно. Буддизм в России является традиционной религией. И сейчас он переживает новый расцвет — во всех городах возникает много буддистских организаций. Туда приходят люди, у которых раньше не было ни семейных, ни национальных связей с этим учением. Это значит, что буддизм нужен современному обществу, современным людям, которые хотят достигнуть древней буддистской цели: счастья, бесстрашия, знания, развития любви и сочувствия.

### **А. М. Алексеев-Апраксин**

*(Доктор культурологии, преподаватель факультета философии Санкт-Петербургского государственного университета)*

Здравствуйте коллеги в дхарме и друзья в науке! Как организатор и участник обеих конференций, хочу отметить, для недавно присоединившихся, что уникальность данных мероприятий заключается в их принципиальной кросс-дисциплинарности. И это не дань моде и не надуманный академический изыск, но признание того, что обсуждаемая проблематика перестала восприниматься как специализированная тема, помещающаяся в рамки того или иного научного направления. Контакты между культурами требуют многоаспектного осмысления. Тем более сегодня, когда практически, не найти ни одной сферы человеческой деятельности, которая не была бы прямо или косвенно связана с межкультурным взаимодействием. Когда всё происходящее в экономике, политике, науке, праве, в искусстве и повседневной жизни пребывает в контексте взаимодействий и во многом детерминировано ими. Важно и то, что независимо от того, интерпретируем ли мы межкультурные контакты как позитивные, негативные или нейтральные, они оказываются чрезвычайно важны для всех и каждого, поскольку в любом случае приносят опыт, расширяющий представление о мире, дают людям стимулы для личностного изменения. Можно также утверждать, что взаимодействие между Востоком и Западом — это важнейшее условие культуро- и антропогенеза. Сегодня овладение буддийским наследием помогает противостоять идеологической догматизации в любых сферах, позволяет избежать кристаллизации культурных норм, наделяет нас способностью к саморефлексии — важнейших компонентов плодотворного и гармоничного развития отечественной культуры.

## GREETINGS

**N. L. Zhukovskaya**

*(DS in History, Professor, Chief of Asian and Pacific Studies Centre of Ethnology and Anthropology Institute of Russian Academy of Sciences)*

Ladies and Gentlemen, Buddhists and the representatives of friendly confessions, Precisely two years ago in October 2008, a conference «Vajrayana Buddhism in Russia: History and Modernity» took place which was a historic point for Buddhology in Russia. After the conference, all of the scientific articles from those participating were published and both the collection and the conference received a very positive response. The idea to continue it and turn into a good Buddhological tradition has appeared. Now, after two years, this second conference has been organized, under the name «Vajrayana Buddhism in Russia: from Contacts to Interaction» and this subtitle, contains very important content. The case is that whilst there are many Buddhist organizations in Russia, they are all disconnected from each other with very little contact and interaction. Therefore we should welcome the Russian Association of Karma Kagyu School and appreciate them taking the lead in and organizing these conferences. Generally, there are very few Buddhological conferences that take place in Russia and in the overwhelming majority of cases the scientific collective take the lead. On this occasion, the academic institutions, universities and significantly, one of the Buddhist schools represented in Russia, is taking the lead. Regretfully, I did not attend the First Conference but I have attended two round tables that for the last two years have been held by the Russian Association of Karma Kagyu School in Moscow. The first round table in the International Centre of the Roerichs with the second held in the State Museum of Oriental Art and I was impressed with what usually is described with the word «tolerance». The thing is the Kaygyu people have invited other schools too, related or not related to Vajrayana in Russia, along with scientists of different directions that are also not always on good terms with each other. This approach attempts to establish contacts and encourage interaction and should be welcomed. The case is, that the contact between the scientists and representatives of the religious organizations was easily and quickly established after perestroika had started; prior to that, separation was artificially imposed on us. I remember the conference of 1977 in Ulan-Ude that was considered to be the second Buddhological conference in Russia. The selection process of scientists to participate in the conference was made according to an interesting premise

that a scientist would not like Buddhists and Buddhism, and would be a complete atheist. I add that that conference was held three years after the famous Dandaron's case that was the most prominent anti-buddhist action of the late soviet days, that is why screening out was made very tough and, as you understand, many of real Buddhologists did not get on it. As soon as perestroika started or, let us say, in post-Soviet days, those contacts began to get established: Buddhists help scientists and scientists help Buddhists. I always happily respond when one of the schools of Buddhism addresses me for help, for instance, for preparing documents for the Department of Justice and accordingly, when I approach Buddhists for help, I always get a very positive response. Those are the contacts and interaction both with scientists and between each other are the most important challenges on our agenda. I am happy to see here a large quantity of participants and guests, including those whom I know from other conferences and other forms of communication, and also those I do not yet know. Let us consider our conference to be open!

**K. L. Blazhenov**

*(Deputy Chairman, head of the department of the Committee or Liaisons with Religious Organizations of Moscow City Government)*

Firstly, I want to express my disagreement with the previous speaker regarding authorities' distrust of Buddhism and religion. It might have been the case twenty years ago, but during those twenty years serious changes have taken place and the very fact that I have come here, only confirms that trust exists. Now I want to continue with my welcome address. I am very pleased that the conference is taking place in the Moscow area. Pleased as during recent years Moscow with its religious picture has been refuting a famous saying from Kipling, that there is East and West and they will never meet. Here in Moscow, East and West have met and it seems to me that they have met effectively. The traditional western religious organizations and the traditional eastern organizations operate here, all of them living peacefully together in the same city. Our Muscovites participate with them and the Moscow government does not divide the Muscovites according to their confessional, national or ethnic background. I hope very much that this conference will serve as a main line aiming to unite Muscovites and all Russians. Only by being united we will be able to handle problems of the contemporary world and the challenges that the world faces. Thus, I can on behalf my boss Orlov Mikhail Valeryevich, Chairman of the Committee for Liaisons with Religious Organizations of Moscow City Government and from me personally wish success to the conference, and that its results will be fruitful.

**B. U. Kitinov**

*(PhD in History, Member of Expert Council for Religious Study  
Examination at Russian Federation Ministry of Justice;  
Expert of the Public Associations and Religious Organizations Affairs  
Committee of Russian Federation Federal Assembly's State Duma)*

I absolutely agree and think that everybody would agree too with what Natalya Lvovna has said about the breach in the relationship between the religions, science, society, officials, believers etc. I am happy and proud that from the very beginning of the origins of Karma Kagyu School in Russia, I could get on well with this structure. I am happy that such conferences are organized by the Russian Association of Karma Kagyu School with their expertise. At the conferences, conditions for free expression are created, leading to the building of a general platform as the aim of these conferences is to show not only presence of contacts between the state, society and science with difference Buddhist schools, but also their interaction with each other. On the part of the state, unfortunately, there could always be an element of distrust to all confessions including Buddhism, but I am sure that conferences, round tables and other similar events should be made and remind everyone not only that Vajrayana Buddhism exist etc., but also about that there are people who do it not only for themselves, but to benefit the whole of society. Indeed, the aim of Buddhism is help to each other and the fact that we get together and our circle is gradually expanding is just one more step towards Buddhism becoming a normal component in public, political and any other sphere of life of our society. I hope that the conference will go very well. Thank you for your attention.

**Lama Ole Nidahl**

*(Lama of Karma Kagyu Tradition  
of Diamond Way Tibetan Buddhism, Copenhagen, Denmark)*

Honourable community of scientists, dear friends! I am happy to have a new chance of meeting the participants of the scientific conference dedicated to Vajrayana Buddhism in Russia. My wife Hannah and I, when we left the Himalayas in 1972, after four years studying with Buddhist lamas — especially those of the Karma Kagyu lineage — were given the job to see if our friends wanted to learn to meditate. And we considered that quite an important job because all the great old lamas with thirty years of retreat in Tibet who really knew about mind, who knew their mind as well as we know an object we hold in our hands, these people were already then dying. And

during all this time it was more and more important to keep this teaching — pointing directly to the nature of mind — alive and to be able to share it.

Now we have about 620 centers around the world and we travel around the world twice every year. And always in accordance with our teachers, who know what we are doing and are apparently satisfied with it. Establishing all these centres was what our teachers who are dead today asked us to do. It was their great wish that the methods, the information, but especially the meditation methods of Tibetan Buddhism would be saved after Tibet was destroyed. We should be able to keep these teachings alive and inspire a lot of those people who want to be responsible for themselves and to their own conscience, and to develop with the great and vast amount of teachings that Buddha gives. Actually we started the work here in 1988 in Saint-Petersburg. And then the traveling started, first to Moscow and then more and more, to Vladivostok. Since that time we've been spending, my friends and myself, about two months every year in Russia and Ukraine. We now have more than eighty groups here in Russia. We have some major centers, most of them building right now. And also in Elista, the capital of Kalmykia, we've been able to build stupas. So this is how we've been growing here.

Karmapa Thaye Dorje — our main teacher — was here in Russia last summer. He was very pleased to be here, he was very happy about it. We were in Kalmykia, we were in Buriatia. And in both of these places he was very well received and there were big meetings. Both with the the head of the Republic of Kalmykia Kirsan Ilyumjinov and the Hambo Lama in Buriatia a great bond appeared. I can really call the Hambo Lama from Buriatia my friend, he calls me the same.

It looked like for the first time in Russia all the schools, at least those with Tibetan roots, would be able to work together, be friends and benefit people in a concerted way. I really think we managed to do something that the Tibetans are still trying to manage. We are making different schools work together here. And we wish that our joint scientific conferences would also unite Buddhists of different schools and researchers of Buddhism. Thank you all.

### **A. Sh. Koibagarov**

*(President of the centralized religious organization Russian Diamond Way Karma Kagyu Buddhists Association, St. Petersburg)*

I am very pleased to welcome you to our Second International Conference. The First Conference was held in 2008 in St. Petersburg, in the State Museum of the History of Religion.

When I was getting ready for this welcome address, I was very excited about it as I noticed that all the other welcome speakers were excited and treated this event as being something epochal, historic and solemn, and sure enough, it is true. Natalya Lvovna has rightly noted a peculiarity of this conference that a religious organization founded the initial conference, is holding it again and plans to hold more in the future. That means that we have approached such a stage where we already organize, sponsor and assist our scientists — as we become more solid, we help scientists to study us; that is Buddhism.

I have just remembered, that the Conference held in 2008 was not actually our first conference; our practical activity started with conferences as far back as the late 80-s. As Lama Ole has already mentioned, many things were unclear in our country: Gorbachev said that everything that was not forbidden, was permitted; however the country followed different principles: everything that was not approved by paper and preferably by the latest decree, was forbidden. Thus, our first Buddhist courses were held under the guise of scientific conferences or scientific-practical conferences. Each of them was under such amazing titles like, for example: «Crisis States of Consciousness under Conditions of Stagnation Civilization Fluctuations» and under such titles, the auditoriums were leased to us and generally, we were functioning at that level.

In such a way now — on a new evolutionary spiral — we have returned again to scientific conferences. I wish to say that for Buddhism there is nothing strange or unusual in it. Normally, it is considered that science and religion conflict with each other. The history of mankind's development shows that progress was made right under the struggle between conservative and progressive forces. For a long period of history, the conservative forces were represented by different religious organizations and religious consciousness. However, the founder of our teaching; our religion; a wiseman from the Shakya family; Buddha Shakyamuni used to say, that there is no other religion or there is no need for religion higher than truth. Nowadays, as science represents truth and search for truth and monopoly on the truth for the majority of people, thus it turns out that science has become the religion of modernity and there is no contradiction. We think that the materialistic science should pass on to the next stage and study consciousness and in this regard, everything that has been made in Buddhism is like a foundation for further development in this direction.

We are very happy that we have been accepted by both the expert community and the scientific community as it is usually expected that such events organized by religious organizations will be biased. However, we actually invite all scientists; those that we know and are our friends and also those that we don't know yet but hope they become our friends. We also invite

the scientists who don't agree with us and with whom we have disputes with. For instance, at the last conference we were accused of being converters, and we strongly disagree with that, but we think that every scientist has right to express his or her opinion. Thus, we would like scientists at our conferences to feel free to express themselves whilst feeling the strength of our interest. We hope that for society in general it will be also useful. Buddhism in Russia is a traditional religion and is currently experiencing a new boom, in all big and even smaller cities, many Buddhist organizations are now appearing and people come that have had no family history of Buddhism and no national or other related teaching. This means that Buddhism satisfies a growing need for contemporary society and modern people who want to achieve an old Buddhist goal: happiness, fearlessness, development of love and compassion.

**A. M. Alekseev-Apraksin**

*(DS in Cultural Studies, Senior Lecturer of the Faculty of Philosophy at St. Petersburg State University, St. Petersburg)*

Dear colleagues in dharma and friends in science! As an organizer and a participant of both conferences I would like to note for those who have recently joined, that the uniqueness of these events and the publications based on them is in their fundamental cross-disciplinarity. It is not an attempt to follow the fashion or a farfetched academic pretentiousness, but it is the recognition of the fact that the discussed subject matter has stopped being perceived as a specialized topic placed within the frames of one or another scientific school. Contacts between cultures require multiple-aspect understanding. It is even more true today, when you just can't find a sphere of human activity, which is not, directly or indirectly connected with intercultural interaction. When everything, what is going on in economy, politics, science, law, art or everyday life, is in the context of interactions and in many aspects determined by them. Whether we interpret intercultural contacts as positive, negative or neutral, they turn out to be extremely important for everybody, as anyway they bring experience, widening our world view, and give people stimuli for a personality change. One can assert that interaction between East and West is the most important condition of culture- and anthropogenesis. Today acquiring Buddhist heritage helps to resist ideological dogmatization in any spheres, allows avoiding crystallization of cultural norms, gives us ability to self-reflection — major components for fruitful and harmonious development of our country's culture.